

Kod kursu	SD_3_3w
Nazwa kursu	Translatorium specjalistyczne – język włoski
Nazwa modułu	Moduł badawczy
Dyscyplina artystyczna	Sztuki muzyczne
Typ studiów	Szkoła Doktorska
Zakres	Wszystkie zakresy
Wymagania wstępne	Wymagania wstępne sprecyzowane są w dokumencie: <i>Warunki i tryb rekrutacji do Szkoły Doktorskiej Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu</i>
Wymagania końcowe	egzamin ustny obejmujący zakres treści programu nauczania przedmiotu
Cele przedmiotu	- rozwijanie umiejętności komunikacji w języku włoskim na poziomie zaawansowanym (C1), ze szczególnym uwzględnieniem terminologii i zagadnień związanych z dziedziną muzyczną - przygotowanie do pisania prac naukowych, prezentacji oraz komunikacji w międzynarodowym środowisku muzycznym
Treści kształcenia	- środki językowe (struktury gramatyczne, leksyka ogólna i specjalistyczna) oraz pozajęzykowe, pozwalające na efektywny ustny przekaz treści specjalistycznych właściwych dyscyplinie podczas warsztatów, konferencji, wykładów i szkoleń (w tym także przekaz przed większym audytorium; na poziomie C1) - pogłębienie wiedzy niezbędnej do prawidłowego odbioru i tworzenia tekstów specjalistycznych wykorzystywanych w pracy naukowej.
Zamierzone efekty uczenia się:	
doktorant w zakresie wiedzy zna i rozumie:	
	środki językowe (gramatyczne, leksykalne oraz stylistyczne) typowe dla języka akademickiego i specjalistycznego (muzycznego) zgodnie z kulturą zachowań w krajach włoskojęzycznych
w zakresie umiejętności potrafi	
SD_U06	komunikować się na tematy specjalistyczne w języku włoskim w stopniu umożliwiającym aktywne uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym i artystycznym
SD_U09	uczestniczyć w dyskursie naukowym w języku włoskim
SD_U10	posługiwać się językiem włoskim na poziomie C1 Europejski System Opisu Kształcenia Językowego w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym i zawodowym
SD_U11	planować i realizować w języku włoskim indywidualne i zespołowe przedsięwzięcia artystyczne i badawcze w międzynarodowym środowisku
SD_U12	współpracować i/lub kierować zespołem w języku włoskim
w zakresie kompetencji społecznych jest gotów do:	
	- uczenia się przez całe życie, inspirowania i organizowania procesu uczenia się innych osób - samodzielnego podejmowania niezależnych prac wykazując się umiejętnościami zbierania, analizowania i interpretowania informacji w języku włoskim - inicjowania i pracy z innymi osobami w ramach wspólnych projektów i działań

	• przewodniczenia działaniom, pracy zespołowej, prowadzenia negocjacji i właściwej organizacji działań • integracji z innymi osobami w ramach różnych przedsięwzięć kulturalnych					
Formy kształcenia	ćwiczenia grupowe z wykorzystaniem metod: Problem Based Learning, Flipped Education Peer Learning, Tutoring, e-learning, Case Study					
Nakład pracy studenta niezbędny do osiągnięcia zamierzonych efektów uczenia się:						
Rok	I		II		III	
Semestr	1	2	3	4	5	6
Liczba godzin w tygodniu	2	2				
Rodzaj zaliczenia	zs	e				
Legenda	zs – zaliczenie ze stopniem; e – egzamin					
Kryteria oceny	• stopień opanowania włoskiego słownictwa specjalistycznego z zakresu dziedziny muzyki • poziom umiejętności analizy treści i struktury tekstu pisanego lub wypowiedzi ustnej w języku włoskim na temat na temat muzyki • poziom językowy przekazu słownego, prezentacji projektu					
Przykłady literatury fachowej	• Laura Alcini, IL TRADURRE E I TRADUTTORI, Edizioni Guerra, 2015 • Anton Popovic, LA SCIENZA DELLA TRADUZIONE. Aspetti metodologici. La comunicazione traduttiva. Hoepli, 2006 • Federica Scarpa, LA TRADUZIONE SPECIALIZZATA. Un approccio didattico professionale - seconda edizione, Hoepli, 2008 • Rafaella Bertazzoli, La traduzione: teorie e metodi, Carocci Editore, 2015 • www.rivistatradurre.it • www.treccani.it • Artykuły naukowe pochodzące z ww. baz danych wybierane będą przez doktorantów, tak aby uwzględniały ich obszary zainteresowań/pracy badawczej.					
Język wykładowy	jęz. włoski					
Prowadzący	mgr Anna Karaś					